# Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:21

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I był lud oczekujący Zachariasza i dziwili się w zwlekać on w świątyni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lud natomiast czekał na Zachariasza i dziwił się jego zwlekaniu w przybytku.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I był lud oczekujący Zachariasza, i dziwili się. (gdy) (zwlekał) w przybytku on. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I był lud oczekujący Zachariasza i dziwili się w zwlekać on w świątyni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem lud czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo przebywa w miejscu świętym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ludzie czekali na Zachariasza i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A lud oczekiwał Zacharyjasza; i dziwowali się, że tak długo bawił w kościele. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A lud oczekiwał Zachariasza i dziwowali się, że on omieszkawał w kościele. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo zatrzymuje się w przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A lud oczekiwał Zachariasza, i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo nie wychodzi ze świątyni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że tak długo zatrzymuje się w świątyni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Lud tymczasem czekał na Zachariasza i dziwił się, że on tak długo w tym przybytku przebywa. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem ludzie czekali na Zachariasza i dziwili się, że tak długo przebywa w świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tymczasem lud oczekiwał Zachariasza i dziwił się, że tak długo przebywa w przybytku. |

[1)] Tj. w miejscu świętym.

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Люди чекали на Захарію і дивувалися, чому він барився в храмі. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I był ten lud oczekujący doistotnie Zachariasa, i dziwili się w tym które skłonnym zwlekać czas w miejscu osiedlenia bóstwa czyniło jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A lud oczekiwał na Zachariasza; więc się dziwili, że zwleka on w Przybytku. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lud tymczasem czekał na Z'charię; dziwili się, co tak długo robi w Świątyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem lud czekał na Zachariasza; i zaczęli się dziwić, że tak długo przebywa w sanktuarium. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymczasem ludzie na dziedzińcu czekali na Zachariasza i dziwili się, dlaczego jeszcze nie wychodzi. |